

UNIVERSITAT DE VIC
UNIVERSITAT CENTRAL DE CATALUNYA

Divendres, 8 de novembre de 2024

Sala Segimon Serrallonga

Masia de la Torre dels Frares, Perot Rocaguinarda, 17

La inscripció és gratuïta i es podrà formalitzar presencialment el mateix dia del Simposi. També es podrà seguir per Zoom.

Comitè organitzador:

Pilar Godayol (UVic-UCC) i Teresa Julio (UVic-UCC)

Comitè científic:

Jordi Cornellà-Detrell (University of Glasgow), Olivia Gassol (UOC), Lara Estany (UAB), Camino Gutiérrez-Lanza (Universidad de León), Manuel Llanas (UVic-UCC), Ramon Pinyol (IEC/UVic-UCC), Caterina Riba (UVic-UCC), Mireia Sopena (UB) i Laura Vilardell (Northern Illinois University).

Organització:



Amb el suport de:



Col·laboració:



Departament de Traducció,
d'Interpretació i Llengües Aplicades



XX JORNADES DE TRADUCCIÓ

III SIMPOSI INTERNACIONAL
DONES TRADUCTORES,
DONES TRADUÏDES

III INTERNATIONAL SYMPOSIUM
WOMEN TRANSLATORS,
TRANSLATED WOMEN

Dones, traducció i censura

Balanç i perspectives

Women, Translation and Censorship
Evaluation and Perspectives

Per a més informació:

Marina Garcia Castillo (marina.garcia.castillo@uvic.cat)

Les llengües del simposi seran el català, el castellà i l'anglès.

UNIVERSITAT DE VIC
UNIVERSITAT CENTRAL DE CATALUNYA

Divendres, 8 de novembre de 2024

UVIC

9.15. BENVINGUDA I ACREDITACIONS

9.30. INAUGURACIÓ

9.45-10.30. CONFERÈNCIA INAUGURAL

Dramaturgues traduïdes i la recerca d'un espai propi

Enric Gallén (UPF)

Presenta: Teresa Julio (UVic-UCC)

10.30-11.30. PONÈNCIES

Presenta: Carme Sanmartí (UVic-UCC)

Anna Murià i Teresa Pàmies, traduccions paral·leles

Montserrat Bacardí (UAB)

Claves de un olvido. Las traductoras, el campo editorial del exilio y la censura editorial franquista

Fernando Larraz (Universidad de Alcalá)

11.30-12.00. DESCANS

12.00-13.00. PONÈNCIES

Presenta: Pere Quer (UVic-UCC)

Carme Serrallonga, traduccions i censura

Jordi Jané-Lligé (UAB)

Isabel Oyarzábal: compromiso político, traducción y escritura

Teresa Julio (UVic-UCC)

13.00-14.00. PONÈNCIES

Presenta: Caterina Riba (UVic-UCC)

Feminisme marxista censurat als anys setanta

Pilar Godayol (UVic-UCC)

Angela Davis en la península: traducciones y censura política

Gora Zaragoza (Universitat de València)

14.00-15.30. DINAR

15.30-16.30. PONÈNCIES

Presenta: Lara Estany (UAB)

Mujeres censoras en el segundo franquismo: el caso de la literatura francesa traducida

Marian Panchón (Universidad de Granada)

Censura i recepció de literatura infantil publicada per Edicions 62 (1962-1972)

Mireia Canals (UVic-UCC)

16.30-17.30. PONÈNCIES

Presenta: Marta Ortega (UB)

Women writers of best selling fiction: the translation and censorship of worldwide blockbusters

Cristina Gómez-Castro (Universidad de León)

Censura o boicot? Controvèrsies en la traducció d'autores

Teresa Iribarren (UOC)

17.30-17.45. DESCANS

17.45-18.30 CONFERÈNCIA DE CLOENDA

Women journalists, writers and translators in southern Italy: issues of censorship, ideology and gender from the early twentieth century to the second post-war period

Annarita Taronna (Università degli Studi de Bari Aldo Moro)

Presenta: Pilar Godayol (UVic-UCC)